

# 春花的葬礼



[春花的葬礼\\_下载链接1](#)

著者:[法] 耶麦

出版者:上海文艺出版社

出版时间:2014-8

装帧:精装

isbn:9787532152858

我死后，如果有人读到这些诗句，  
就请去个小城的码头旁把你寻觅；  
他会向你解释何谓诗人，  
那边，大海上盘旋着金色的海鸟，  
女友，我们出生前已在那里生息。  
你不会明白这些解释。  
你会心软，拿起老派的女帽  
把椴树花采集，而我在棺材里，  
除了诗人的傲骨一无所有，  
为对你涌起诗人的激情而战栗。

——耶麦《当雾色……》

他是一位幸福的诗人，他述说他的窗子和他书橱上的玻璃门，它们沉思地映照可爱而寂寞的旷远。正是这位诗人，应该是我所向往的；因为他关于少女的事知道得这么多，我也知道这样多才好。

——里尔克

他纯朴得让人感动，如此快乐又强大。对他而言，他的生命并非两个黑夜之间的活动。他对黑暗一无所知。他和他的整个世界安然栖息于上帝全能的手中。

——卡夫卡

他是抛弃了一切虚夸的华丽、精致、娇美，而以他自己的淳朴的心灵来写他的诗的。从他的没有词藻的诗里，我们听到曝日的野老的声音，初恋的乡村少年的声音和为禽兽的谦和的朋友的圣弗朗西思一样的圣者的声音而感到一种异常的美感。

——戴望舒

作者介绍:

耶麦（Francis Jammes，1868-1938），法国诗人。1868年12月2日出生于法国西南上比利牛斯省的都尔奈，1938年11月1日逝世于下比利牛斯省的阿斯帕伦，除了多次去巴黎参加文学沙龙，他一生的大部分光阴都在比利牛斯山区度过。

目录: 聆听耶麦（皮埃尔·埃斯皮尔）  
卷一 晨昏三钟经（1888-1897）  
献辞  
献给欧仁·卢瓦尔

可怜的学监.....  
当我死去.....  
房子会爬满蔷薇.....  
我爱那驴子.....  
静寂.....  
午后.....  
今天.....  
我去卢尔德.....  
带上你的雨伞.....  
果园里.....  
给驴子备鞍.....  
让白云飘.....  
我去果园.....  
男人的活计.....  
当年我爱过.....  
老船.....  
或许你能.....  
村庄.....  
献给弗朗索瓦·科佩  
令我神伤.....  
有个贵族.....  
圣枝主日.....  
每个礼拜天.....  
膳厅  
有个年轻人.....  
我在地头叼着烟斗.....  
古老的村落.....  
我见他.....  
老宅.....  
丽日里.....  
可怜的狗.....  
山谷.....  
他去事务所.....  
为他的婚礼而作  
像一首歌.....  
致让娜·福尔  
我曾造访.....  
鹤群.....  
那边有座古堡.....  
我要把.....  
我快乐.....  
伤感的风.....  
她去寄宿学校.....  
碧水畔.....  
我在牧场.....  
献给斯特凡·马拉美  
少女.....  
我谈起天主.....  
冷尘.....  
谷仓里.....  
有用的历法  
九月  
今天，伴着夜色.....  
客厅旁.....

传说圣诞日.....  
树林里祥和安然.....  
那农民的儿子.....  
雨水流淌.....  
双枪插在.....  
旧时沙龙，曾见.....  
农夫.....  
牧场.....  
科特.....  
我心怀怜悯.....  
你赤裸在石楠花上.....  
你将赤裸.....  
云朵是一片沙滩.....  
树脂流淌.....  
呵！芳香.....  
罗筛的尘灰.....  
你会来.....  
阳光使井水闪光.....  
当雾色.....  
你捶打衬衣.....  
你烦吗.....  
晌午的村庄.....  
你曾写道.....  
来吧，我为你戴上.....  
我知道你很贫寒.....  
他照看.....  
你温柔的面庞.....  
到了秋月.....  
孔夫子的礼.....  
我爱你.....  
回想起.....  
你会嘲笑.....  
我在受苦，却.....  
小鸽子.....  
你呵，苔蔷薇.....  
女友，可记得.....  
农庄闪光.....  
我仰望苍穹.....  
猫儿蜷缩火旁.....  
为什么总是牛.....  
要下雪了.....  
太可恶.....  
洗碗槽气味很重.....  
我有一只烟斗.....  
那驴子还小.....  
我想起卢梭.....  
寒冷的林间有座磨坊.....  
有些长颈大肚玻璃瓶.....  
闲逛的人.....  
那面带忧戚的少女.....  
何时我将重见海岛.....  
有一位矮小的鞋匠.....  
我烦.....  
我在老亭子里写作诗文.....

那儿，一片碧蓝.....  
那人.....  
振作？.....  
献给我的女友  
回去之前.....  
听，花园里.....  
结束了.....  
我多爱你.....  
一片枯叶落下.....  
诗人之生（1897）  
一日（1895）  
诗人之死（1897）  
卷二 春花的葬礼（1898-1900）  
序言  
悲歌  
悲歌第一  
悲歌第二  
悲歌第三  
悲歌第四  
悲歌第五  
悲歌第六  
悲歌第七  
悲歌第八  
悲歌第九  
悲歌第十  
悲歌第十一  
悲歌第十二  
悲歌第十三  
悲歌第十四  
悲歌第十五  
悲歌第十六  
悲歌第十七  
裸少女（1899）  
诗人与鸟（1899）  
杂感  
华伦夫人  
嘉达露波·德·阿卡拉丝  
往事重访.....  
他们对我说.....  
阿姆斯特丹  
布鲁日  
十四篇祈祷（1898）  
一 为他人得幸福而祈祷  
二 为求得一颗星而祈祷  
三 为一个孩子别夭折而祈祷  
四 为在森林中获得信仰而祈祷  
五 为活得单纯而祈祷  
六 为爱上痛苦而祈祷  
七 为我死之日圣洁美丽而祈祷  
八 为带驴子同上天堂而祈祷  
九 为赞美天主而祈祷  
十 为冥思而祈祷  
十一 为拥有一位单纯女子而祈祷  
十二 为向天主奉献朴素话语而祈祷

十三 为承认无知而祈祷

十四 为最后一个愿望而祈祷

附录 耶麦生平与创作年表

译后记

• • • • • [\(收起\)](#)

[春花葬礼\\_下载链接1](#)

标签

诗歌

耶麦

法国文学

法国

外国文学

诗

文学

巴别塔诗典

评论

呵呵哒。这位译者不仅不是个诗人，而且是个粗人。非常粗俗的翻译，没有一点儿诗的韵味。

-----  
译文质量平庸，与程抱一和戴望舒的译文相差很大，戴望舒的译本语感极好，没有跳脱感。

-----  
为避免翻译的不良影响，没有读完。此译本太讲究顺滑的格律，反为其害。说白了，翻译一团糟！也没有收入雅姆的四行诗、农事诗，某些诗又过于求全，轻重不分，视野狭窄，大大不如辽教版。

-----  
对河北教育出版社的译本感情太深。

-----  
所以诗读起来就像一首诗

-----  
三星半。在特定的心境下才能读出好来

-----  
忘标记了。

-----  
“奥尔泰兹的天鹅”。

-----  
19世纪写得好的就那几个人，其余的都不值一提。

-----  
“大爱此书的封面颜色---沉稳的祖母绿。反倒对耶麦的诗无感”。。。。好吧，我是学渣，罪过罪过

-----  
耶麦诗歌的文字风格是清新质朴的，但是译文风格却是精致典雅的，我虽然对这本书译文的雅致爱不释手，却也同时质疑他是否与原文的文字风格存在差异。

-----  
法国乡绅的“乡村本源诗”，歌唱自然和少女，夏日的蓝天和蔷薇，秋日的鸟儿和树林

，对比前后，诗歌似乎更像是“失歌”，为逝去的天真、女友、故知而吟唱。

-----  
耶麦的诗是牧歌式的，像悠哉的田园画。耶麦的思想纯粹而热烈。我想，真挚是他的力量之源。在诗趋向隐晦艰涩或结构庞杂的时候应该读读耶麦，虽然他也写死亡，写离别，写愁苦，写相思，但从这儿能找回最原始最自然的感觉，找回写诗读诗的原始冲动。

-----  
看心境

-----  
耶麦真是良善质朴呀

-----  
喜欢雅姆 喜欢刘楠祺这个译者

-----  
太爱此书的封面颜色了，祖母绿。反倒对耶麦的诗无感…我……

-----  
无尽温柔

-----  
他是一位幸福的诗人，他述说他的窗子和他书橱上的玻璃门，它们沉思地映照着可爱而寂寞的旷远。正是这位诗人，应该是我所向往的；因为他关于少女的事知道得这么多，我也知道这样多才好。——里尔克  
他纯朴得让人感动，如此快乐又强大。对他而言，他的生命并非两个黑夜之间的活动。他对黑暗一无所知。他和他的整个世界安然栖息于上帝全能的手中。——卡夫卡

-----  
哎呀....我没看懂耶

-----  
[春花葬礼\\_下载链接1](#)



## 书评

在我读到的一些艺术家的作品中，有很多总要我感觉他们常常与所在之处违和，也许他们想过逃离，但无处可逃；也许想改造周遭，但徒劳而返。究竟是何要人这般无所适从，痛苦不已。我想烦闷的原因总是不同，所以各有各的结果，但这个问题由来已久。两千年前的屈原遭谗流亡，自投...

有一段时期，只要一经提起，它便与诗结缘。是舞象年华，还是结发年纪。是也不是，因比这些都早，它落在总角之年，是水样的春愁。野花满山，浅溪流鱼，何况，雨丝风片，烟波画船，丁香般扰乱早春的蜂儿。诗人心如鹿撞，沉吟片刻，点染成诗。那时许还不懂哀愁，可相见无缘相许...

题外话：看此篇请谨慎，特别消极，我真希望我的想法逻辑不通或者出发点不正确……总之它最好是有问题的（除了最后一自然段）。看波德莱尔的《恶之花》时我就一直没彻底地忘记一个问题，因为我总觉得没有解决好它。最近脑补了一些书，思维又停留到这里了，说起来还是关于文学...

[春花的葬礼 下载链接1](#)